



A1/A2

Kom igång!*

Premiers pas en suédois

Lina Diamant



Fichiers audio

Introduction

Que vous soyez débutant ou que vous ayez déjà quelques notions de suédois, *Kom igång!* vous accompagnera tout au long de votre apprentissage des niveaux A1 et A2. Avec ce manuel, vous acquérerez les bases de la langue suédoise qui vous permettront de naviguer dans les situations du quotidien.

Les leçons sont thématiques et débutent pour la plupart par des textes introduisant du vocabulaire et des notions de grammaire, ensuite approfondis via des explications et des exercices d'application. Les leçons abordent également des aspects culturels, présentés en suédois ou en français. Enfin, ce manuel est conçu pour favoriser l'implication de l'apprenant à travers la compréhension écrite et orale d'une part et la production écrite et orale d'autre part.

Kom igång! est aussi bien adapté à l'apprentissage en classe qu'à l'utilisation par des autodidactes. Pour chaque exercice écrit, des corrigés et des rappels des principaux points de grammaire sont proposés.

La prononciation du suédois n'est pas toujours évidente de premier abord pour des francophones. Par conséquent, l'accent est mis dès le départ sur la prononciation et la compréhension orale. Des enregistrements audio, de chansons et des exercices vous permettront ainsi de vous familiariser avec la langue. Afin que votre prononciation ne soit pas trop influencée par ce que vous lisez, nous vous proposerons parfois de débuter par l'écoute de l'enregistrement audio d'un texte avant d'en découvrir la version écrite.

Enfin pour apprendre une langue, il faut beaucoup pratiquer et répéter. N'hésitez pas à faire et à refaire les exercices, à ré-écouter les textes et les chansons et à travailler avec le vocabulaire. Nous vous encourageons également à lire et écouter le suédois : radio, télévision, journaux, films, etc.

Lycka till med svenska!

Bon courage avec le suédois !



Presentera sig

Se présenter

Dans cette leçon

- **J'apprends** ▶ à me présenter.
- **Je découvre** ▶ l'alphabet suédois et les lettres spécifiques ÅÄÖ.
▶ les syllabes accentuées.
▶ l'accentuation des mots en suédois.
- **J'apprends** ▶ l'ordre des mots des phrases simples.
▶ le présent des verbes.
▶ la forme des pronoms personnels sujet.

1 Lyssna och svara på frågorna på franska innan du läser dialogen nedan.
Lyssna gärna flera gånger. • Écoutez et répondez aux questions en français avant de lire le dialogue ci-dessous. N'hésitez pas à écouter plusieurs fois.

1

1. Comment s'appelle-t-elle ?
2. Comment s'appelle-t-il ?
3. D'où vient-il ?
4. Où habite-t-il ?
5. D'où vient-t-elle ?
6. Où habite-t-elle ?
7. Quelles langues parle-t-elle ?
8. Quelles langues parle-t-il ?

- 2 Lyssna och repetera varje mening. Lyssna och repetera gärna flera gånger. • **Écoutez chaque phrase et répétez. N'hésitez pas à écouter et à répéter plusieurs fois.**  2

- 3 Kombinera meningarna på inspelningen (a-h) med rätt översättning till franska. Repetera högt. • **Combinez les phrases de l'enregistrement (a-h) avec la bonne traduction en français. Répétez à haute voix.**  3

1. Je m'appelle Ana.
2. Je viens de France.
3. J'habite en Suède.
4. Je parle suédois, anglais et français bien sûr.
5. Comment tu t'appelles ?
6. Tu viens d'où ?
7. Tu habites où ?
8. Tu parles quelles langues ?

 **Presentera sig • Se présenter**  1

Ana — Hej!

Antoine — Hej! Vad heter du?

Ana — Jag heter Ana. Och du?

Antoine — Antoine heter jag.

Ana — Varifrån kommer du?

Antoine — Jag kommer från Frankrike men jag bor i Sverige nu. Var bor du?

Ana — Jag bor i Sverige men jag kommer från Spanien. Jag talar svenska, spanska och engelska. Vad talar du för språk?

Antoine — Jag talar svenska, engelska och franska såklart.

Ordlista • Vocabulaire

- | | |
|---|--------------------------------------|
| ▪ heta (heter) • s'appeler (au présent) | ▪ nu • maintenant |
| ▪ och • et | ▪ var • où |
| ▪ varifrån • d'où | ▪ Spanien • Espagne |
| ▪ komma (kommer) från • venir (au présent) de | ▪ tala (talar) • parler (au présent) |
| ▪ Frankrike • France | ▪ ett språk • une langue |
| ▪ bo (bor) • habiter (au présent) | ▪ tyska • allemand |
| ▪ Sverige • Suède | ▪ svenska • suédois |
| ▪ i • dans, dans le texte <i>i</i> signifie en et à (en France, à Kiruna) | ▪ spanska • espagnol |
| | ▪ engelska • anglais |
| | ▪ franska • français |
| | ▪ såklart • bien sûr |

■ ÅÄÖ speciella bokstäver i svenska •

Les lettres spécifiques du suédois

L'alphabet suédois compte 29 lettres, dont les trois lettres à la fin å, ä et ö. Ces lettres sont également utilisées en norvégien et en danois mais la lettre ä s'écrit æ et l'équivalent de ö est ø. 

- Å se prononce comme « eau ».
- Ä se prononce presque comme ê dans « rêve ».
- Ö se prononce comme e dans « deux ».

4 Lyssna på alfabetet och repetera högt. Titta sedan på alfabetet och uttalsanvisningarna och lyssna igen. • Écoutez l'alphabet suédois et répétez. Regardez ensuite l'alphabet avec les indications de prononciation et écoutez encore une fois.

■ Alfabetet • L'alphabet

A [aaa]	I [iij]	Q [quu]	Y [yyyj]
B [bee]	J [jiij]	R [err]	Z [sääta]
C [see]	K [kåå]	S [ess]	Å [ååå]
D [dee]	L [elll]	T [tee]	Ä [äää]
E [eee]	M [emm]	U [uuu]	Ö [ööö]
F [efff]	N [enn]	V [vee]	
G [gee]	O [ooo]	W [dubbel vee]	
H [håå]	P [pee]	X [ekss]	

Le tutoiement généralisé

En Suède, il n'y a pas de vouvoiement. On tutoie tout le monde. Parfois on entend le vouvoiement dans des restaurants, cafés ou magasins. Bien que cela puisse paraître poli, certains suédois n'aiment pas du tout qu'on les vouvoie.

Betonade stavelser • Syllabes accentuées

Une particularité dans la prononciation du suédois est l'importance des syllabes accentuées. Une syllabe est composée :

- soit d'une voyelle seule ;
- soit d'une voyelle et d'une ou plusieurs consonnes.

Par exemple, le mot *heter* est composé de deux syllabes *he-ter*.

Chaque mot suédois possède une ou deux syllabes accentuées. Dans la syllabe accentuée, il y a un son long qui peut être la voyelle ou la consonne. Dans le mot *heter*, la première syllabe *he* est accentuée. Le *e* dans la syllabe accentuée est long, *heeee-ter*.

Écoutez ces exemples :  6

lång vokal voyelle longue	lång konsonant consonne longue
<u>heter</u>	<u>kommer</u>
<u>språk</u>	<u>franska</u>
<u>vi</u>	<u>tyska</u>
<u>jag</u>	<u>och</u>

5 Lyssna på följande ord och stryk under den långa konsonanten eller vokalen..

Écoutez les mots suivants et soulignez la consonne ou la voyelle longue.



- | | | | |
|---------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 1. <u>var</u> | 3. <u>bor</u> | 5. <u>du</u> | 7. <u>nu</u> |
| 2. <u>hon</u> | 4. <u>tyska</u> | 6. <u>talar</u> | 8. <u>såklart</u> |

Betonade ord i en mening • Mots accentués dans une phrase

Dans une phrase, tous les mots ne sont pas accentués de la même façon. La règle de base est que seuls les mots importants sont accentués, ce qui peut parfois varier selon où le locuteur veut mettre l'emphase.



→ Jag heter Sara.

Je m'appelle Sara.

Vad heter du?

Comment tu t'appelles ?

- 6 Lyssna på dialogen *Presentera sig* och markera de betonade orden. Lyssna en gång till och stryk under den långa konsonanten eller vokalen i den betonade stavelsen. • Écoutez le dialogue *Presentera sig* et marquez les mots accentués. Écoutez une deuxième fois et soulignez la consonne ou la voyelle longue dans le mot accentué.  1

■ Ordföljd • L'ordre des mots

Dans une proposition principale simple, le verbe est toujours en deuxième position. En première position, appelée *fundament* en suédois, on peut trouver entre autres le sujet, un pronom interrogatif ou bien l'objet.

Première position	Verbe	Sujet
Jag	heter	Ana.
Vad	heter	du?
Antoine	heter	jag.

- 7 Skriv orden i rätt ordning för att bilda påståenden och frågor. • Formulez des propositions et des questions en mettant les mots dans le bon ordre.

1. kommer / från / jag / Sverige

Jag kommer från Sverige.

2. heter / vad / du

..... ?

3. han / kommer / varifrån

..... ?

4. Stockholm / bor / i / han

.....

5. franska / hon / engelska / talar / och

.....

■ Verb: presens • Verbe : présent

Le verbe se conjugue en fonction du temps. En revanche, il ne varie jamais avec la personne.

→ Jag **heter** Matilda.

Hon **heter** Frida.

De **heter** Oskar och Erik.

■ Personliga pronomen: subjektsform •

Pronoms personnels : forme sujet

1.9

Singular	Singulier	Plural	Pluriel
jag	je	vi	nous
du	tu	ni	vous
han	il (<i>personne</i>)		ils/elles (<i>personnes et objets</i>)
hon	elle (<i>personne</i>)		
hen	il ou elle quand on ne connaît pas le sexe de la personne ou lorsque ce n'est pas pertinent		
man	on		
den/det	il/elle (<i>objet</i>)		

NB ! À la troisième personne du singulier, on fait la distinction entre une femme (*hon*) et un homme (*han*). On utilise le pronom *hen* quand le sexe est indéterminé ou bien lorsque l'on estime que l'information n'est pas pertinente dans le contexte, par exemple pour un médecin ou un policier en général. L'utilisation de *hen* date des années 2000 et le pronom est entré dans le dictionnaire de l'Académie suédoise depuis 2015. Pour les objets, on utilise des pronoms personnels spécifiques : *den* et *det*. En revanche, à la troisième personne du pluriel, il n'y a qu'un seul pronom, *de* (prononcé *dom*).

8 Skriv rätt personligt pronomen. • Indiquez le bon pronom personnel.

1. Vad heter **du**? — Jag heter Eva.
2. Vad heter **ni**? heter Karl och Birgitta.
3. Vad talar Karl för språk. talar engelska och svenska.
4. Varifrån kommer? — Sara och Therese kommer från Göteborg.
5. Var bor **du**? — bor i Paris.
6. Varifrån kommer Sophie? kommer från Frankrike.
7. Var bor? Vi bor i Sverige.
8. Vad talar för språk? Anton talar franska, svenska och engelska och Erik talar svenska, engelska och spanska.

9 Skriv rätt verb i presens. • Indiquez le bon verbe au présent.

1. Hon **heter** Nina.
2. De franska och engelska.
3. Kim och Eva i Kiruna, i Sverige.
4. Varifrån du?
5. Vad Anders för språk?
6. Jag från Spanien.
7. Var ni?
8. Vi tyska och svenska.

10 Svara på frågorna. • Répondez aux questions.

1. Vad heter du?

.....

2. Varifrån kommer du?

.....

3. Var bor du?

.....

4. Vad talar du för språk?

.....

Varifrån kommer du? D'où viens-tu ?

Dans cette leçon

- **J'approfondis** ► mes connaissances pour me présenter.
- **Je découvre** ► la langue suédoise.
- **J'apprends** ► l'ordre des mots dans les questions.
 - quelques pronoms interrogatifs.
 - des questions utilisant la structure *Vad... för...?*
 - la négation.
 - quelques pays et langues.

- 1 Lyssna på dialogen och skriv ner det du förstår innan du läser texten nedan. Du kan till exempel skriva ner varifrån personerna kommer, vad de heter, osv. Titta sedan i texten om du har förstått rätt. • Écoutez le dialogue et notez ce que vous comprenez avant de regarder le texte ci-dessous. Vous pouvez par exemple noter, d'où viennent les personnes, comment ils s'appellent, etc. Vérifiez ensuite dans le texte.  • 10

Ikväll är det fest!

Erik — Hej! Jag heter Erik. Vad heter du?

Sarah — Jag heter Sarah. Varifrån kommer du?

Erik — Jag kommer från Umeå. Och du, varifrån kommer du?

Sarah — Jag är från Finland, från Vasa.

Erik — Jaha. I Vasa pratar man svenska, eller hur?

Sarah — Ja, precis. Jag är finlandssvensk.

Erik — Pratar du finska också?

Sarah — Ja, jag pratar både svenska och finska. Jag pratar också engelska och franska.

Erik — Jaha, vad kul! Jag talar inte finska men jag pratar engelska, franska och svenska såklart. Och lite japanska.

Sarah — Oj, är det svårt?

Erik — Ja, det är ganska svårt. Varför bor du i Sverige?

Sarah — Jag studerar här på Uppsala universitet. Och du, vad gör du här i Uppsala?

Erik — Jag pluggar också på Uppsala universitet. Vad studerar du?

Sarah — Jag läser ekonomi. Och du?

Erik — Jag läser japanska.

Sarah — Jaha. Varför studerar du japanska?

Erik — Min flickvän kommer från Japan. Hon studerar biologi här i Sverige.

Sarah — Vad kul!

Erik — Vi ses!

Sarah — Ja, hejdå!

Ordlista • Vocabulaire

- | | |
|---|---|
| ▪ ikväll • ce soir | ▪ lite • un peu |
| ▪ en fest • une fête | ▪ oj • ah d'accord |
| ▪ prata (pratar) • parler (au présent) | ▪ svårt • difficile |
| ▪ eller hur • n'est-ce pas | ▪ studera (studerar) • étudier (au présent) |
| ▪ precis • exactement | ▪ plugga (pluggar) • étudier (familier) (au présent) |
| ▪ också • aussi | ▪ läsa (läser) • lire, étudier (employé avec une matière après cf. <i>Jag läser ekonomi</i>) (au présent) |
| ▪ både... och • et ... et | ▪ här • ici |
| ▪ jaha • ah bon | |
| ▪ vad kul! • c'est marrant, dans ce contexte « c'est chouette » ou « trop bien » | |
| ▪ men • mais | |

2 Läs dialogen och svara på frågorna med en hel mening på svenska. • Lisez le dialogue et répondez aux questions avec une phrase entière en suédois.

1. Varifrån kommer Erik?

.....

2. Varifrån kommer Sarah?

.....

3. Vad talar Sarah för språk?

.....

4. Vad talar Erik för språk?

.....

5. Vad studerar Sarah?

.....

6. Varför pluggar Erik japanska?

.....

Några uttryck för att beskriva relationer •

Quelques expressions pour décrire des relations

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| ▪ en man • un mari | ▪ vara gift • être marié(é) |
| ▪ en fru • une femme | ▪ vara sambo • vivre en concubinage |
| ▪ en flickvän • une petite amie | ▪ vara singel • être célibataire |
| ▪ en pojkvän • un petit ami | |
| ▪ en sambo • un(e) conjoint(e) | |

Några användbara uttryck • Quelques expressions utiles

- | | |
|--|--------------------------------|
| ▪ Hej! • Salut/Bonjour (neutre) | ▪ bra/fint/toppen • bien |
| ▪ Hej då! • Au revoir ! | ▪ inte så bra • pas très bien |
| ▪ Vi ses! • À bientôt ! (littéralement on se voit) | ▪ Du då? • Et toi alors ? |
| ▪ Vi hörs! • À bientôt ! (littéralement on s'entend) | ▪ Och du? • Et toi ? |
| ▪ Hur mår du? • Comment ça va ? (neutre) | ▪ tack • merci |
| ▪ Jag mår... • Je vais... | ▪ det var så lite • de rien |
| | ▪ varsågod • je vous/t'en prie |

Det svenska språket • La langue suédoise

Le suédois est la langue nationale de la Suède. Il existe également cinq langues minoritaires officielles dans le pays : le same (parlé par les personnes anciennement appelés Lapons), le romani, le yiddish, le finnois et le meänkieli (une variante de finnois parlée dans la région de Tornedalen dans le nord de la Suède, à la frontière avec la Finlande).

En Finlande, le suédois est une langue officielle, avec le finnois. La Finlande faisait partie de la Suède jusqu'en 1809. Dans l'archipel de Åland, une région finlandaise bénéficiant d'un statut autonome, les habitants parlent le suédois.

Le suédois est une langue germanique, donc assez proche de l'anglais et de l'allemand. Les langues scandinaves viennent historiquement du vieux norrois, qui, entre les IX^e et XII^e siècles, a progressivement évolué en se divergeant pour former plus tard différentes langues comme le suédois, le norvégien, le danois et l'islandais.

Les Suédois, les Norvégiens et les Danois peuvent se comprendre dans leurs langues respectives, surtout à l'écrit. L'islandais et le féroïen, en revanche, sont plus difficiles à comprendre, ayant gardé des traits de grammaire et de vocabulaire qui ont disparu dans les autres langues.

Français	Suédois	Norvégien	Danois	Islandais	Féroïen	Anglais	Allemand
maison	hus	hus	hus	hús	hús	house	Haus
vache	ko	ku	ko	kýr	kúgv	cow	Kuh
eau	vatten	vann	vand	vatn	vatn	water	Wasser
jeune	ung	ung	ung	ungur	ungur	young	jung

■ Ordföljd i frågor • L'ordre des mots dans les questions

Comme nous l'avons déjà vu, dans la proposition principale simple, le verbe conjugué est toujours en 2^e position (*Jag heter Erik*), y compris pour les questions (*Var bor du?*).

Pour les questions fermées, auxquelles on peut répondre par oui ou non, on dit que la première position est « vide », la phrase commence par un verbe, par exemple *Bor du här?*.

Si le sujet ne se trouve pas en première position, il est placé après le verbe.

	Première position	Verbe	Sujet	Complément
Avec pronom interrogatif	Varifrån	kommer	du?	
Question oui/non		Är	det	svårt?

Några frågeord • Quelques pronoms interrogatifs

- var → où
- varifrån → d'où
- varför → pourquoi
- vem → qui
- vad → que/qu'est-ce que

3 Skriv rätt frågeord. • Indiquez le bon pronom interrogatif.

1. Varför studerar du norska?
2. kommer från Marocko?
3. kommer du?
4. talar du för språk?
5. bor du?
6. gör du i Sverige?
7. talar du kinesiska?

4 Gör frågor med orden. Tänk på ordföljden. • Faites des questions à partir des mots. Attention à l'ordre des mots.

1. språk / vad / du / pratar / för

Vad pratar du för språk?

2. du / varifrån / kommer

.....

3. var / du / studerar

.....

4. studerar / du / vad

.....

5. vem / tyska / pratar

.....

6. bor / Frankrike / varför / du / i

.....

Frågor med Vad ... för...? • Des questions utilisant Vad... pour... ?

Une façon courante en suédois de poser des questions est d'utiliser la construction *vad... för...* Par exemple, *Vad talar du för språk?*, une traduction littérale serait à peu près *Qu'est-ce que tu parles comme langues ?*

Première position	Verbe	Sujet	Complément	Traduction
Vad	talar	du	för språk?	Tu parles quelles langues?
Vad	har	du	för telefonnummer?	Quel est ton numéro de téléphone ?
Vad	läser	du	för bok?	Tu lis quel livre ?

5 Fyll i meningarna. • Complétez les phrases.

1. du • gillar • mat

Vad **gillar** du för mat?

2. han • har • cykel

Vad för ?

3. hon • har • klocka

Vad för ?

4. de • gillar • musik

Vad för ?

5. ni • har • bok

Vad för på kursen?

- 6 Skriv frågor genom att använda "vad... för". Du kan använda orden i rutan nedan. Slå gärna upp verb som passar med orden (flera olika verb kan fungera) till exempel "Vad kör du för bil?" eller "Vad har du för bil?". • Formulez des questions avec la tournure « *vad... för* ». Vous pouvez utiliser les mots ci-dessous. Trouvez à chaque fois les verbes correspondants (plusieurs verbes possibles) par exemple *Vad kör du för bil?* ou *Vad har du för bil?*

bil • adress • språk • telefon • filmer

1. Vad kör han för bil?

2.

3.

4.

5.

■ Negation • Négation

En suédois, la négation s'exprime par le mot *inte* qui se place après le verbe dans le schéma de la proposition principale. Le sujet peut se trouver avant ou après la négation.

	Première place	Verbe	Négation	(Sujet)	Complément	
Proposition	Jag	talar	inte		finska.	Je ne parle pas le finnois.
Question avec un pronom interrogatif	Varför	talar	(du) inte	du	finska?	Pourquoi tu ne parles pas le finnois ?
Question oui/non		Talar	(du) inte	du	finska?	Tu ne parles pas le finnois ?

7 Ändra meningarna till negativ form. • Changez les phrases au négatif.

1. Jag talar arabiska. → Jag talar inte arabiska.
 2. Han bor i Schweiz.
-

3. De studerar tyska.

.....

4. Vi gillar svensk mat.

.....

5. Hon läser en fransk bok.

.....

6. Bor du i Norge?

.....

7. Varför pratar du danska?

.....

8. Gillar du Belgien?

.....

8 Bilda meningar utifrån orden. • Composez des phrases à partir des mots.

1. pratar **spanska** engelska → Jag pratar inte spanska men jag pratar engelska.
 2. bor **Polen**
-

3. gillar **film** musik

.....

4. studerar **matematik**

.....

5. gillar **tomater** citroner

.....

6. kommer från **Grekland**

.....

Länder och språk • Pays et langues

	Land Pays	Språk Langue	Ajektiv Adjectif	Person Personne
Algérie	Algeriet	arabiska	algerisk	algerier, algeriska
Allemagne	Tyskland	tyska	tysk	tysk, tyska
Angleterre	England	engelska	engelsk	engelsman, engelska
Argentine	Argentina	spanska	argentinsk	argentinare, argentinska
Belgique	Belgien	franska, flamländska	belgisk	belgare, belgiska
Chine	Kina	kinesiska	kinesisk	kines, kinesiska
Danemark	Danmark	danska	dansk	dansk, danska
Espagne	Spanien	spanska	spansk	spanjor, spanjorska
États-Unis	USA (U-ESS-A)	engelska	amerikansk	amerikan/amerikanare, amerikanska
Finlande	Finland	finska	finsk	finländare, finländska
France	Frankrike	franska	fransk	fransman, fransyska
Islande	Island	isländska	isländsk	islänning, isländska
Italie	Italien	italienska	italiensk	italienare, italienska
Japon	Japan (accent sur la première syllabe)	japanska	japansk	japan (accent sur la dernière syllabe), japanska
Maroc	Marocko	arabiska	marockansk	marockan, marockanska
Mexique	Mexico	spanska	mexikansk	mexikanare, mexikanska
Norvège	Norge	norska	norsk	norrman, norska
Pays-bas	Nederländerna	nederländska	nederländsk	nederländare, nederländska
Russie	Ryssland	ryska	rysk	ryss, ryska

	Land Pays	Språk Langue	Ajektiv Adjectif	Person Personne
Suède	Sverige	svenska	svensk	svensk, svenska
Suisse	Schweiz	franska, tyska	schweizisk	schweizare, schweiziska
Tunisie	Tunisien	arabiska	tunisisk	tunisier, tunisiska
Turquie	Turkiet	turkiska	turkisk	turk, turkiska

9 Lyssna och kryssa i varifrån personerna kommer och vad de talar för språk. •
Écoutez et cochez d'où les personnes viennent et quelles langues ils parlent. 11

1. Nour

a. land

- Sverige
- Turkiet
- Norge
- Tunisien

b. språk

- svenska
- norska
- danska
- arabiska
- finska
- engelska
- turkiska

2. Sophia

a. land

- Sverige
- Norge
- England
- Spanien

b. språk

- svenska
- spanska
- arabiska
- engelska
- tyska
- franska

3. Tor

a. land

- Sverige
- Norge
- Kina
- England

b. språk

- svenska
- danska
- norska
- engelska
- kinesiska
- tyska

4. Markus

a. land

- Sverige
 Spanien

- Frankrike
 Tyskland

b. språk

- tyska
 engelska
 ryska

- spanska
 franska
 svenska

10 Skriv meningar. • Faites des phrases.

1. Mirjam • Norge • norska • tyska • engelska • finska

Hon heter Mirjam och hon kommer från Norge. Hon talar norska, tyska och engelska men hon talar inte finska.

2. Karl • Tyskland • tyska • engelska • italienska • franska
-

3. Irina • Ryssland • ryska • spanska • franska • arabiska
-

4. Jón • Island • isländska • danska • engelska • lite franska
-

11 Skriv en dialog mellan två personer som träffas för första gången. Vilka frågor ställer de och vad svarar de? • Faites un dialogue entre deux personnes qui se rencontrent pour la première fois. Quelles questions posent-ils et qu'est-ce qu'ils répondent ?

Innan kursen i svenska

Avant le cours de suédois

Dans cette leçon

■ J'apprends

- ▶ le vocabulaire pour comprendre et être compris.
- ▶ le genre (*en, ett*).
- ▶ la forme définie au singulier.
- ▶ les formes particulières au défini du singulier.
- ▶ à prononcer les sons *sju* et *tjugo*.

Innan Svensklektionen



I korridoren innan Svensklektionen

- Alba** — Hej! Ursäkta. Kan jag sitta här?
- Nicolas** — Ja, det är ledigt. Vad heter du?
- Alba** — Jag heter Alba. Och du?
- Nicolas** — Nicolas heter jag. Läser du svenska?
- Alba** — Kan du tala lite längsammare tack.
- Nicolas** — Ja, självklart. Läser du svenska?
- Alba** — Tack! Ja, det gör jag. Vad heter din lärare?
- Nicolas** — Förlåt, jag förstår inte. Vad betyder "lärare"?
- Alba** — Det betyder "teacher".
- Nicolas** — Javisst ja. Jag läser svenska med Anna Larsson. Kursen börjar idag.
- Alba** — Jag också! Vad kul!
- Nicolas** — Jag kommer från Marseille. Varifrån kommer du?
- Alba** — Ursäkta, kan du säga det igen, är du snäll?
- Nicolas** — Jag kommer från Marseille. Varifrån kommer du?
- Alba** — Tack! Jag kommer från Barcelona.
- Nicolas** — Jag pratar inte så mycket svenska. Hur säger man "company" på svenska?
- Alba** — Man säger "företag".
- Nicolas** — Tack! Jag arbetar på ett franskt företag här i Göteborg. Varför läser du svenska?
- Alba** — Jag talar också bara lite svenska. Jag studerar till ingenjör på Chalmers tekniska högskola.
- Nicolas** — Jaha! Vad spännande! Ingenjör, det är svårt att uttala.

Alba — Ja, det finns så många ord i svenska som uttalas som sju. Det här ordet till exempel, sjuksköterska.

Nicolas — Åh, det är så svårt att säga!

Alba — Ja, jag håller med.

Ordlista • Vocabulaire

- **innan** • avant
- **ursäkta** • pardon, désolé, excuse(z)-moi
- **sitta (jag sitter)** • être assis (au présent)
- **här** • ici
- **ledigt** • libre
- **kunna (kan)** • pouvoir (au présent)
- **långsammare** • plus lentement
- **tack** • merci, s'il vous plaît
- **självklart** • bien sûr
- **göra (gör)** • faire (au présent)
- **förlåt** • pardon, désolé
- **förstå (förstår)** • comprendre (au présent)
- **betyda (betyder)** • vouloir dire (au présent)
- **en kurs** • un cours
- **börja (börjar)** • commencer (au présent)
- **idag** • aujourd'hui
- **säga (säger) igen** • répéter (au présent)
- **säga (säger)** • dire (au présent)
- **snäll** • gentil
- **ett företag** • une entreprise
- **bara** • seulement
- **lite** • un peu
- **en ingenjör** • un ingénieur
- **svårt** • difficile
- **uttala (uttalar)** • prononcer (au présent)
- **ett ljud** • un son
- **ett ord** • un mot
- **en sjuksköterska** • une infirmière
- **åh** • ah
- **jag håller med** • je suis d'accord

1 Kombinera frågorna med rätt svar. • **Combinez les questions avec les bonnes réponses.**

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Hur uttalar man det här ordet : "sjukhus"? | • | • a. — Det betyder "pardon". |
| 2. Vad betyder "förlåt"? | • | • b. — Den börjar idag. |
| 3. När börjar kursen? | • | • c. — Ja, jag kan repetera. "Jag kommer från Tyskland." |
| 4. Ursäkta, kan du tala lite längsammare? | • | • d. — Man säger "stol". |
| 5. Hur säger man "chaise" på svenska? | • | • e. — Ja, självklart. Jag pratar så fort. |
| 6. Pratar du svenska? | • | • f. — Det uttalas "chuukhuus". |
| 7. Kan du säga det igen, är du snäll? | • | • g. — Jag pratar bara lite svenska. |

2 Välj rätt verb i presens. • **Indiquez le bon verbe au présent.**

sitter • kan • förstår • betyder • säger • börjar • uttalar

1. Vad **betyder** *djur*?
2. du tala lite längsammare tack?
3. I dag kursen.
4. Jag inte. Kan du säga det igen?
5. Hur man *chien* på svenska?
6. Vem här?
7. Hur man det här ordet?

Genus (en och ett) • Genre (en et ett)

En suédois, on répartit les noms en deux groupes: *En-ord, utrum* (genre commun) et *ett-ord, neutrum* (genre neutre) au lieu de les repartir en masculin et féminin, par exemple **en hund** (un chien), **ett hus** (une maison).

Le plus souvent, on ne peut pas savoir dans quel groupe les noms appartiennent sans consulter un dictionnaire. En revanche, la plupart des noms qui désignent des personnes, professions ou animaux sont du genre commun, par exemple **en lärare** (un professeur), **en man** (un homme), **en katt** (un chat). Il y a pourtant des exceptions à cette règle telles **ett barn** (un enfant), **ett djur** (un animal). Il y a plus de mots qui appartiennent au groupe *en* que *ett*.

utrum (en-ord) Genre commun	neutrum (ett-ord) Genre neutre
en katt, en man, en kvinna, en bok, en fot	ett hus, ett barn, ett kafé, ett äpple

Les pronoms **han/hon** (il/elle) ne sont utilisés que pour les personnes. Pour les animaux et les objets, on utilise en général **den** ou **det**.

Bestämd form singular • Forme définie au singulier

En suédois, il n'y a pas d'article défini. Pour avoir la forme définie, il faut utiliser les suffixes **-en** ou **-et** après une consonne, (*hunden, huset*). Après une voyelle il faut ajouter **-n** ou **-t**, (*skolan, äpplet*).

	Obestämd form Forme indéfinie	Bestämd form Forme définie	Pronomen Pronom
EN -ORD			
se termine par une consonne	en hund	hunden	den
se termine par une voyelle	en skola	skolan	den
ETT -ORD			
se termine par une consonne	ett hus	huset	det
se termine par une voyelle	ett äpple	äpplet	det

3 Kombinera de svenska orden med den franska översättningen. • Combiner le mot en suédois avec sa traduction française.

- | | | |
|-------------|---|-----------------|
| 1. kvinnan | • | • a. un pied |
| 2. en hund | • | • b. un café |
| 3. ett hus | • | • c. l'école |
| 4. skolan | • | • d. un homme |
| 5. en fot | • | • e. la pomme |
| 6. ett kafé | • | • f. un chien |
| 7. äpplet | • | • g. la femme |
| 8. en man | • | • h. une maison |

4 Fyll i de former som fattas. • Complétez avec les formes manquantes.

- | | |
|------------------|---------|
| 1. en väska | väskan |
| 2. ett block | blocket |
| 3. en katt | |
| 4. en penna | |
| 5. | lejonet |
| 6. en kvinna | |
| 7. | barnet |
| 8. ett suddgummi | |
| 9. | läraren |
| 10. | glaset |
| 11. en läkare | |
| 12. ett piano | |

5 Titta på orden i bestämd form i rutan. Vilka är utrum (en) och vilka är neutrum (ett). Skriv sedan även den obestämda formen och obestämd artikel. • Lisez les mots ci-dessous en forme définie. Quels sont les mots de genre commun (en) et de genre neutre (ett) ? Écrivez ensuite les formes indéfinies et l'article indéfini.

stolen • spöket • bordet • boken • trädet • apan •
telefonen • bussen • företaget • barnet

EN		ETT	
Obestämd form Forme indéfinie	Bestämd form Forme définie	Obestämd form Forme indéfinie	Bestämd form Forme définie
en stol	stolen	ett spöke	spöket
.....
.....
.....
.....

Speciella former i bestämd form singular • Formes particulières au défini du singulier

Certains substantifs ont des formes particulières au défini.

Quand un mot se termine par un **m** ou un **n** long par exemple *man* ou *vän*, il faut doubler le **m** ou le **n** afin de garder le son long. **13**

- en man – mannen • en vän – vännnen

Pour les mots de genre commun (*en*) qui se terminent par **-el**, **-er** ou **-et** non accentués le **e** disparaît avant la consonne. **14**

- ett exempel – exemplet • ett fönster – fönstret • ett vatten – vattnet

Pour les mots de genre commun (*en*) se terminant par **-er**, **-el** ou **-or** non accentués, il faut mettre le suffixe **-n** et non pas **-en** à la forme définie, même si ces mots se terminent par une consonne. **15**

- en syster – systern • en cykel – cykeln • en dator – datorn

Obestämd form Forme indéfinie	Bestämd form Forme définie	
en man	mannen	
ett hem	hemmet	
en vän	vännnen	Il faut doubler le m ou le n.
ett rum	rummet	
ett program	programmet	
ett exempel	exemplet	
ett fönster	fönstret	
ett vatten	vattnet	
en syster	systern	Le e avant la consonne disparaît.
en bror/broder	brodern	
en teater	teatern	
en vinter	vintern	
en cykel	cykeln	
en nyckel	nyckeln	On utilise le suffixe -n après une consonne.
en dator	datorn	
en doktor	doktorn	

6 Fyll i den bestämda formen av orden med speciella former. • Complétez avec la forme définie des mots ayant des formes particulières.

1. en kam
2. en nyckel
3. en vän
4. en mun
5. en regel
6. en dotter
7. ett kapitel
8. en cykel
9. en doktor
10. ett rum
11. ett fönster

7 Fyll i bestämd form. • Complétez avec la forme définie.

1. en dusch
2. ett badrum
3. en kniv
4. en sked
5. ett bord
6. en spegel
7. en teater
8. en tavla
9. en kaffebryggare
10. en gaffel

■ Ljuden *sju* och *tjugo* • Les sons *sju* et *tjugo*

Le son du mot *sju* peut être un défi à prononcer au début puisque ce son n'existe pas en français. Il est produit à l'arrière de la bouche, au même endroit que **k/g**, en serrant la langue vers le palais tout en laissant passer de l'air. Attention à ne pas produire le son trop bas. La langue touche presque le palet et elle est tendue.

Dans certains dialectes du nord ou certains dialectes, aujourd'hui rares, à Stockholm, il est prononcé plus à l'avant de la bouche et donc plus proche du son *tjugo*. Cette différence dans la prononciation ne change pas le sens des mots.

Le son *tjugo* est prononcé proche du **ch** dans chaise. Écoutez les mots ci-dessous avec les sons *sju* à l'arrière et *tjugo* pour connaître la différence.  16

20	7
tjock	chock
kina	skina
kära	skära
käpp	skepp
kärna	stjärna

- 8 Lyssna på orden och markera om du hör ljuden *sju* eller *tjugo*. Lyssna en gång till och repetera. • Écoutez et marquez si vous entendez le son *sju* ou *tjugo*. Écoutez encore une fois et répétez.  17

	tjugo	sju
sked		
sjunger		
tjej		
tjuv		
skön		
charad		
tjena		